

Bertha'nın Gizli Savaşı

John Coldwell





2. ve 3.
sınıflar için

İkiz kardeşler Bertha ve Fiona her şeyi beraber yaparlar. Her şeyi paylaşırlar. Ama aralarında adil olmayan tek bir şey vardır: Her konuda kazanan daima Fiona olur. Bu durumdan rahatsızlık duyan Bertha'yı zor zamanlar beklemektedir.



Çocuk ve eğitim üzerine yapılan araştırmalara göre, **okuma** ya da **okumama** alışkanlığının temelini ilk okuduğumuz kitapların belirlediği ortaya çıkmıştır. Kolay anlaşılabilir, okumayı keyifli bir oyun haline getiren, soyut düşünmeye ve hayal gücüne katkıda bulunan kitaplar okuma alışkanlığının temelini sağlamlaştırırken; çocukların yaşlarına uygun olmayan bir anlatıma sahip, hayal güçlerini geliştirmelerine katkı sağlamayan kitaplara yönlendirilmesi de okumama alışkanlığına yol açmaktadır.

Bu araştırmanın sonuçlarından yola çıkarak, Oxford Üniversitesi Yayınları tarafından hazırlanan ve okuma eylemini hem kalıcı hem de eğlenceli bir alışkanlık haline getirmeyi amaçlayan seri, 150 kitap ve 4 ayrı okuma seviyesinden oluşmaktadır.

Pedagog Ayşen Oy tarafından çocuk ve ruh sağlığı gelişimi açısından uygun bulunmuştur.

Bu kitabın Türkçe yayın hakları
OXFORD UNIVERSITY PRESS
aracılığıyla Martı Yayınları'na aittir.



ISBN 978-605-348-417-2



9 786053 484172

Okumadan Önce

- Arka kapaktaki tanıtım yazısını okuyun. Bertha'nın gizli savaşının ne olduğunu tahmin edebiliyor musunuz?
- Kapaktaki resme bakın. Fiona ile Bertha'nın ne yaptığını tahmin edebilir misiniz? Daha fazla ipucu için, sayfa 25 ve 27'ye bakın.

Okumadan Sonra

- Bertha saç rengini niçin değiştirdi?
- Planı işe yaradı mı?

Kısa Test

1. Fiona ve Bertha para kazanmak için ne yapıyorlardı?
A) Güreşçilik
B) Pop şarkıcılığı
C) Öğretmenlik
2. İzleyiciler, ikizlerden en çok hangisini seviyordu?
3. Bertha, güreş ringine adım attığında, izleyiciye nasıl tanıtılıyordu?

Okumaya Devam

- Nick Warburton tarafından yazılan *Janeynin Devleri*.

Cevaplar için arka kapağın
içine göz atın!

Bertha'nın Gizli Savaşı

John Coldwell

Resimleyen Doffy Weir





MARTI YAYINCILIK

Martı Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti. Maltepe Mh. Davutpaşa Cd.
Yılanlı Ayazma Sk. No: 8 Zeytinburnu/İstanbul
Tel: 0 212 483 27 37 - 483 43 13 Faks: 0 212 483 27 38
www.martiyayinlari.com info@martiyayinlari.com

Bertha'nın Gizli Savaşı

1. Baskı: Ağustos 2014
ISBN: 978-605-348-417-2
Yayınevi Sertifika No: 12330

Copyright©JOHN COLDWELL
Illustrations©DOFFY WEIR

Bu kitabın Türkçe yayın hakları Oxford University Press aracılığıyla
Martı Yayın Dağ. San. Tic. Ltd. Şti'ne aittir.
Yayınevinden izin alınmadan kısmen ya da tamamen alıntı yapılamaz,
hiçbir şekilde kopya edilemez, çoğaltılamaz ve yayımlanamaz.

Orijinal Adı: Bertha's Secret Battle
Yayın Yönetmeni: Şahin Güç
Çeviren: Çiğdem Köföncü
Editör: Gamze Tuncel
Resimleyen: Doffy Weir
Pedagojik Danışman: Ayşen Oy
Kapak Tasarımı: Doffy Weir
Uygulama: Sevil Şener

Baskı
Ecem Basın Yayın Reklamcılık
Hadımköy Yolu Mahallesi San. 1 Bulvarı
169. Sokak No: 3 Büyükkçekmece-İSTANBUL
Tel: 0 212 886 20 10-0 212 886 20 05
Matbaa Sertifika No: 16266

İkizler



Bertha ve Fiona ikiz kardeşlerdi. İkisi de birbirinin tıpatıp aynısıydı. Onları ayırt edebilmenin tek bir yolu vardı. Bertha saçlarını kızıla, Fiona ise sarıya boyardı. İkiz kardeşler bir kır evinde, birlikte yaşıyorlardı.

Cuma akşamları, belediye binasındaki işleri için hazırlanırlardı.

Belediye binasının dışındaki tabelada, “Büyük Güreş Yarışması” yazıyordu.

Hakem iplerin altından geçerek ringe adım attı. “Bayanlar, baylar. Bu akşamın yıldızlar oyunu için sessizlik lütfen.”

Soyunma odasının kapıları ardına kadar açıldı.

“Ve karşınızda!” diye bağırdı hakem.
“Ringlerin sevgilisi. Centilmen Oyuncu Fiona!”





Kalabalıktan bir tezahürat yükseldi.
Pembeler içindeki Fiona, koridorda belirdi.
Sarı saçları, dalgalanarak uçuyordu. Bir
sıçrayışta iplerden atlayıp ringe çıkıverdi.

Kalabalığa el sallayıp öpücükler
gönderiyordu. Seyirciler öylece durup çılgınca
Fiona'yı alkışladılar. Hepsi de Fiona'nın
kazanmasını istiyordu.



Derken hakem yeniden konuştu. “Ve bu akşamki rakibi...”

Soyunma odasının kapısı bu kez çarpılarak açıldı. Hatta kapılardan birinin menteşeleri koptu.

“Kötü ikiz kardeşi. Kemik Kıran Koca Bertha!”

Siyahlar içindeki Bertha, koridora yürüdü. Kızıl saçları dalgalanarak uçuşuyordu. Uçarcasına sıçrayarak ringe atladı. Yumruğunu sıkıttı. Kalabalık onu yuhaladı. Hepsi de Bertha'nın kaybetmesini istiyordu.

Hakem saatine baktı. Bu sırada Bertha, Fiona'yı tutup iplere doğru savurdu.

Kalabalık hakeme bağırmaya başladı. Bertha da derhal köşesine geçti. Hakem saatini bırakıp onlara dönünce Bertha, "Ben yanlış bir şey yapmadım," dedi.



Dövüş başlamıştı. Fiona bir uçan tekme atıp geriye doğru sıçradı.

Kalabalık ayağa kalkıp tezahürata başladı.

Bertha, Fiona'yı tutup başının üzerine, havaya kaldırdı.

Kalabalık bu kez yuhalamıştı.

Bu şekilde, mücadele beş raunt devam etti.

“Ve kazanan: Centilmen Oyuncu Fiona!”

Kalabalık Fiona'ya tezahüratlarda bulundu, Bertha'yı ise yuhaladı.





O gece Bertha ile Fiona, evde oturmuş kakao içiyorlardı.

“Bence dövüş çok iyiydi,” dedi Fiona.

“Hıı,” diye cevap verdi Bertha.

“Uçan kuyruk dönüşüne kızmadın değil mi?”

“Hayır.”

“Ya ikinci raunttaki düşüren tekmeye?”

“Hayır.”

“O halde neden bu kadar kötü bir haldesin?”



Bertha ağlamaya başladı.

“Sorun ne?” diye sordu Fiona.

“Şey,” diye hıçkırdı Bertha, “insanlar hep seni alkışlıyor ama beni yuhalıyorlar.”

“Bunun nedeni benim Centilmen Oyuncu Fiona, senin de Kemik Kıran Koca Bertha olman,” dedi Fiona.

“Yer değiştiremez miyiz?” dedi Bertha.

“Mesela sen, ‘Korkunç Fiona’, ben de ‘Yüce Gönüllü Bertha’ olsam?”

“Saçmalama,” diye cevap verdi Fiona. “Hem sen kötü taklidi yapmakta oldukça başarılısın.”



“Bana nasıl iyi olunacağını öğretebilirsin,” dedi Bertha. “Ben de sana nasıl kötü olunacağını öğretirim.”

“Hayır!” dedi Fiona. “Hayranlarım ne düşünür sonra?”

Bertha karşı koyuyor



Bir sonraki cuma günü, kahvaltının ardından ikizler ön odaya geçtiler. Masa ve sandalyeleri odanın diğer ucuna yığdılar. Televizyonu çekip, balığın akvaryumunu ve kitapları da mutfağa taşıdılar.

Oda tamamen boşalınca, Fiona “Hazır mısınız?” diye sordu.

“Hazırım,” diye cevap verdi Bertha.

Az sonra ikizler dövüşmeye başladı. Bertha, Fiona'yı odanın öbür ucuna fırlattı. Fiona ise müthiş bir ters takla atarak zarifçe ayaklarının üzerine iniş yaptı.

İkizler, cuma akşamı gerçekleşecek müsabaka için sürekli pratik yaparlardı. İkisi de güreş konusunda çok yetenekliydi. Hareketlerini, birbirlerini incitmeden yapmaya son derece özen gösterirler ve bunun için çok çalışırlardı.



Antrenmanlarını bitirdikten sonra evlerini temizleyip yemek yediler. İkizler yemek yapmaya bayılır ama ev işlerinden nefret ederlerdi. O yüzden evi temizlemek için yazı tura attılar.

“Tura,” dedi Bertha.

“Yazı,” dedi Fiona. “Ben kazandım.”

Bu yüzden mutfaktaki her şeyi tekrar ön odaya götürme işini Bertha yapmak zorunda kaldı. Ardından masa ve sandalyeleri odanın ortasına yerleştirdi. Bu arada Fiona da yemeği pişiriyordu.





Yemekten sonra, Bertha sessizce banyoya süzülüp kapıyı da kilitledi. Saçlarını, kız kardeşinin sarı saç boyasıyla boyadı. Artık onun da saçları, tıpkı Fiona'nınkiler gibi sapsarıydı. Sarı saç boyasının kalan kısmını lavaboya döktü. Sonra da boş kutuyu, kendi kızıl saç boyasıyla doldurdu.



Fionna kapıyı çaldı.

“Çabuk ol biraz,” dedi.

“Neredeyse bitti,” diye cevap verdi Bertha.

“Koşuya çıkmadan önce saçımı boyamalıyım,” dedi Fiona.

Bertha banyodan çıktı. Başını bir havluyla sarmıştı.

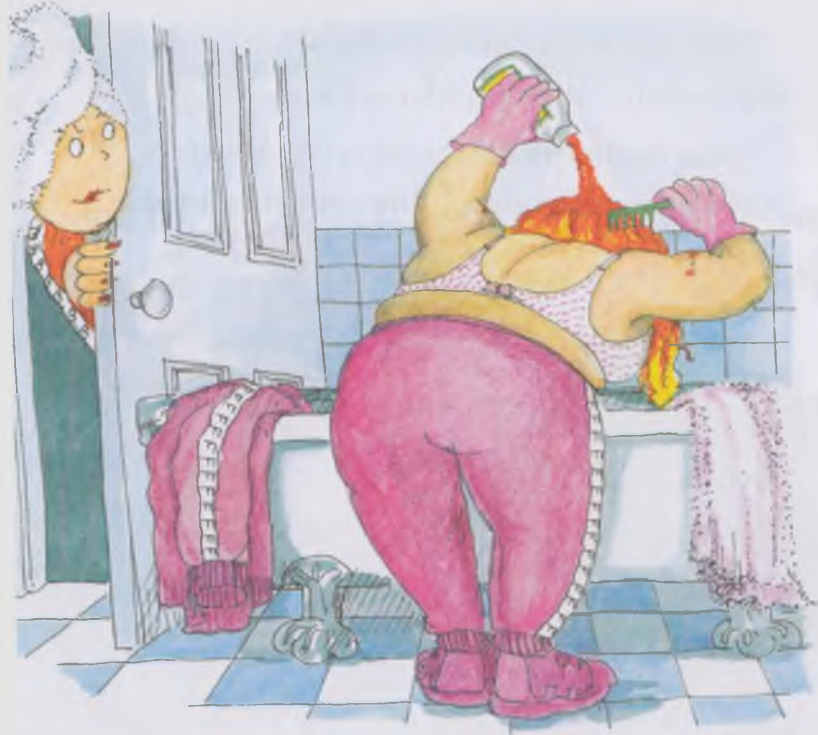
“Artık çok daha iyiyim,” dedi Bertha.

“Banyoyu da tertemiz bıraktım.”

“Saate bak,” dedi Fiona. “Koşuya geç kalıyorum.”

Fiona aceleyle banyoya daldı. Saç boyasını sıktı. O kadar telaşlıydı ki, aynaya bakmadı bile.

“İyi koşular,” dedi Bertha.



Fiona yoldan aşağı doğru koşmaya başladı.
Parka doğru koşuyordu. Duvarın üzerinde
oturan bir kedi yavrusu gördü.

“Merhaba kedicik.”

Kediyi okşamak için uzandı. Kedicikse, ağaca
tırmanıp ondan kaçtı.

O sırada bir polis yoldan geçiyordu.
“O küçük kedicği korkuttuğunu gördüm.
Ne kaba bir davranış bu.”

“Ama ben sadece onu okşamaya
çalışıyordum,” diye mırıldandı Fiona.

“Sana inanmıyorum. Senin ne tip bir insan
olduğunu biliyorum,” diye cevap verdi polis.



Fiona bu kez de oyun alanına doğru koştu.
Bazı çocuklar salıncaklarda oynuyorlardı.

“Sizi itmemi ister misiniz?” diye sordu.

Çocuklar, Fiona’yı Bertha sanmışlardı.
Salıncaklardan atlayıp kaçmaya başladılar.

Park bekçisi koşarak geldi. “Sen ne yaptığını
sanıyorsun? O çocukları niye kovalıyordun?
Git de kendi boyunda birini kovağa,” dedi.

Fiona koşarak oradan uzaklaştı.





Fiona, süpermarketin önünde biraz dinlenmek için durmuştu. Yaşlı bir bayan da, elindeki alışveriş sepetini kapıdan içeri sokmaya çalışıyordu.

Fiona hemen yardıma koştu. Kapıyı açmak için uzandı. “Önden buyurun,” dedi.

“Bu bir tuzak, öyle değil mi? Kapıyı suratıma kapatacağsın,” dedi yaşlı bayan.

Müdür geldi.

“Müşterilerimi korkutmayı bırak. Polis çağırmadan da hemen buradan git,” dedi.

Fiona olanlardan hiçbir şey anlamıyordu.
Üzüntü içinde, koşarak kır evine geri döndü.

Bertha bahçedeydi.

“Saçına ne yaptın sen?” diye bağırdı Fiona.

“Beğendin mi?” diye sordu Bertha.

“Sarışın olmuşsun. O benim saç rengim,”
dedi Fiona.





“Emin misin?” dedi Bertha. Cebinden bir ayna çıkarttı. Aynayı Fiona’ya tuttu.

“Saçım!” diye çığlık attı Fiona. “Kızıl olmuş! Ama bu senin rengin.

“Biliyorum,” dedi Bertha.

“Herkes beni sen sanacak,” dedi Fiona.

“Bu doğru,” diye kıkırdadı Bertha.



“Saçımı yeni baştan yapmak zorunda kalacağım,” dedi Fiona.

“Yapamazsın,” dedi Bertha.

“Nedenmiş o?” diye sordu Fiona.

“Çünkü saç boyanı lavaboya döktüm,” dedi Bertha.

“İyi de on dakika içinde belediye binasında olmalıyız,” diye homurdandı Fiona. “Ne yapacağız şimdi?”

Yazı mı, tura mı?



Belediye binası, büyük dövüşü izlemeye gelen insanlarla doluydu.

Hakem bir adım öne çıktı.

“Bayanlar, baylar. Kırmızı köşede Centilmen Oyuncu Fiona.”

Bertha, pembe kıyafetler içinde, sapsarı saçları uçuşarak öne çıktı ve ringe atladı. Kalabalığa el salladı. Herkes onu Fiona zannederek tezahürat yapıyordu.

“Ve mavi köşede, ringlerin canavarı, Kemik Kırın Koca Bertha!”

Fiona, arkasında beline kadar uzanan kızıl saçları ve simsiyah kıyafetleri içinde hışımla ringe atladı. Bertha'ya doğru yumruklarını sıktı.

Kalabalıkta, o yumrukları kendilerine salladığını zannettiler. Onu yuhaladılar.

Dövüş başlamıştı. Fiona ve Bertha, birbirlerini omuzlarından yakaladılar.



“Kötü taraf olmak hoşuna gitti mi?” diye tısladı Bertha.

“Berbat bir şey,” dedi Fiona. “Herkes kaybetmemi istiyor.”

“Artık neler hissettiğimi anlıyorsun,” diye fısıldadı Bertha. “Tamam. Şimdi seni omzumun üzerinden atacağım.”

Ve tam da söylediği şeyi yaptı. Kalabalık tezahürata başlamıştı. Bertha, onlara el sallayıp gülümsedi.



“Ve kazanan Centilmen Fiona.” Sarışın, pembe giysili Bertha el salladı. Kalabalık onu alkışladı.

Kalabalık evlerine giderken, ikizler de soyunma odalarındaydılar.

“Neden kendinden bu kadar memnun olduğunu anlamıyorum,” dedi Fiona.

“Kazandım çünkü,” dedi Bertha.

“Ama aslında sen kazanmadın,” dedi Fiona. “Hakem, kazananın Centilmen Fiona olduğunu söyledi. Ve bu kişi de benim.”

“Ah,” dedi Bertha.





Kapı çalınıyordu.

“Girin,” dedi Fiona.

Elinde kocaman bir çiçek buket taşıyan, minik bir adam utanarak soyunma odasına girdi.

“Bertha için çiçek getirdim,” dedi. “Siz benim en sevdiğim güreşçisiniz... bence bir harikasınız. Gerçekten bir kemik kıran olmadığınızı da biliyorum.”

“Ne hoş,” diye gülümsedi Bertha.

Adam, Bertha'nın yanından geçip çiçekleri Fiona'ya uzattı.



Sonra da kıpkırmızı bir halde koşarak odadan çıktı.

“Bunu duydun mu?” dedi Bertha, çiçekleri Fiona’nın elinden alırken. “O adam benim harika biri olduğumu düşünüyor! Sadece rol yaptığımın farkında.”

“Hey,” dedi Fiona. “O çiçekleri bana verdi!”

“Evet, çünkü seni ben sandı. Dinle,” dedi Bertha heyecanla. “Herkesi mutlu edecek bir fikrim var.”

“Haydi, duyalım o zaman,” dedi Fiona.



“Her cuma,” dedi Bertha, “hangimizin saçını kızıla, hangimizin sarıya boyayacağına karar vermek için yazı tura atalım.”

“Hayır,” dedi Fiona. “Buna razı olamam.”

“Bu durumda,” dedi Bertha, “ben de sarışın kalmaya devam ederim. O zaman ikimiz de Centilmen Fiona oluruz. Hiç kimse de iki Fiona'nın dövüşünü izlemeye gelmez. Böylece para da kazanamayız. Evimizi satmak zorunda kalırız. Sonra da...”

“Tamam, tamam,” diyerek iç çekti Fiona. “Kabul ediyorum,” dedi.

Böylece her cuma, ikizler ön odayı temizleyip antrenman yaptılar. Sonra da ev işleri için yazı tura attılar. Yemeğin ardından, saç renklerine karar vermek için bir yazı tura daha attılar.

Bazen sarışın olan Bertha, kızıl olan Fiona oluyordu. Bazen de sarışın olan Fiona, kızıl olan Bertha. Ve onları dövüşürken izlemeye gelen hiç kimse, bunu asla fark etmedi.



Yazar Hakkında

1950 yılında Londra'da doğdum ve şimdi de deniz kenarında bulunan Ramsgate'te yaşıyorum. Öğleden sonraları hikâye ve şiirler yazmaya bayılırım. Bunu da çok sessizce yaparım. İşim bitince de, alt kata inip çok yüksek sesle caz dinlerim. Ailem, yaptığım iki şeyin çok tuhaf olduğunu düşünüyor. Bunlardan biri, her gece bahçeye çıkıp kurbağa, semender ve kirpi aramam. Diğeri de Gillingham futbol takımını tutuyor olmam.



Bu Yaş Grubuna Uygun Serinin Diğer Kitapları

Bob ve Benny'nin Tuhaf İşi

Janey'nin Devleri

Tertemiz

Nehrin Karşı Kıyısındaki Turtalar

Memnuniyetsiz

Çöp Kutusu

Büyük Şans

Tehlikeli Spor Ayakkabılar

Blackbones Okulu Kurtarıyor

Şanssız Canavar

Peri Değerli Taş / Çarpışma

Muhteşem Yemek Makinesi

Babam Göbek Dansı Yapıyor

Robot Bakıcı

Havalı Clive

Yalan Makinesi

Hurda Adam

Clive Havasını Koruyor

Hamper'ın Büyük Kaçışı

Robbie Woods ve Mutlu Adamları

Merlin ve Kayıp Kral

Düzenbaz Hayvanlar

Gök Gürültüsü Tanrıları

Kısa Testin Cevapları

1. A

2. Fiona

3. Kemik Kıran Koca Bertha